



Maré

Riko donne quelques indications à Nina pour qu'elle puisse se repérer dans l'île.

RIKO Tout à l'heure, tu es arrivée à l'aéroport à La Roche. **Honad, bo hna p'ina i hnaavio ri Tit.** Je vais t'apprendre à demander « Où sommes-nous ? ». C'est très simple, tu dis : **Ome eje o ?**

NINA **Ome eje o ?**

RIKO « Tribu » **p'ene wiwi ci ie ko p'ahnameneng.** Ici, c'est la tribu de Patho. **Ome p'ahnameneng no Patho.** Patho fait partie de la chefferie de Penelo. **Patho ile ri hnad'oku no Penelo.** En tout, il y a huit chefferies dans le pays de Maré. **Sedongo ne tin kore hnadok'u ome ri nod Nengone.**

NINA Et comment demander à quelqu'un d'où il est ?

RIKO On demande : **Bo si nge ?** Et on répond : **Inu si Patho** 'je suis de Patho'.

NINA **Tre Ani si nge ?**

RIKO **Bone serei Tadin.**

NINA Pourquoi dites-vous **serei** et non **si** devant Tadin ?

RIKO Si est la forme simplifiée de **serei**. Les gens emploient plus souvent **si** dans la langue courante, mais on peut dire **bo si nge ?** ou **bo serei nge ?**

NINA « Habiter » **ci ie ko nge p'ene nengone ?**

RIKO **Ci ie ko** « meneng ».

NINA **Inu si Nengone ke inu ci menenge i Numea. Ka bua ?**

RIKO **Inu ne tre Ani ci menenge i Nengone, ome i Patho. Hoda, inu hna ci menenge i Numea.** 'Avant, je vivais à Nouméa.'

NINA **Ci oreon hmaiai.**

RIKO **Deko pungen. Halala ! Anueg, bo nidi ngomenata. Tace but.**